



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五十二三三一九一

一九八二年十月三日
星期日

目錄

史圖加辦事處開幕	第一頁
教具製作服務處延長辦公時間	第二頁
將軍澳填海計劃	第二頁
囚犯工藝製作成績	第三頁
九龍塘停水時間	第五頁
懲教署招募助理督導員	第六頁
榕樹灣碼頭擴建	第七頁
粉嶺泳池場館主池暫封閉	第八頁
運輸署分區處理交通運輸事宜	第十頁
銅鑼灣電車專線	第十一頁
林樂斌晉升為消防總長	第十二頁

史圖加辦事處開幕 工業署長赴歐主持

工業署署長曹廣榮已前赴歐洲，為香港政府設於西德史圖加的工業促進辦事處主持開幕典禮。

該辦事處將於十月六日（星期三）開幕，是香港第三個在海外開設的工業促進辦事處。兩個已經啓用的辦事處分別設於東京及倫敦。巴登烏塔普的經濟部部長基斯納及英國駐史圖加商務領事賴基夫將與曹氏一起主持開幕典禮。屆時政府高級官員、各大公司及銀行的高級行政人員及貿易和工業團體高級人員均會出席。

翌日，曹廣榮將聯同本港知名工業家及工業諮詢委員會委員馮國經博士，和香港工業郵公司總裁苗立賢一起出席由史圖加商會主辦的研討會，並發表演說。

隨後，他們將前往科倫，並於十月八日出席由德國工業總會贊助的研討會上發表演說。稍後，他們飛往瑞典斯德哥爾摩出席由瑞典貿易局及工業部主辦為期兩天（十月十一及十二日）的活動，包括出席香港工業促進研討會及與個別公司及銀行進行討論。

在該些研討會上，曹廣榮將解釋香港政府的工業投資政策及香港的投資機會。馮國經博士將會談及本身在香港工業投資的經驗，及以香港為目標引進科技和以香港為基地進行地區性推銷價值。苗立賢則會列舉香港在提供工業用地的設施及基層結構的各項細則。

教育署教具製作服務處
明日開始延長辦公時間

教育署教具製作服務處將於明（星期一）日起，延長服務時間，對使用該處設備來製造教具的教師，將會更為方便。

新開放時間為星期一至星期日，上午九時至下午四時半。公眾假期期休息。

教育署發言人稱：教師應盡量利用該處提供之設備，用以製作教具，包括由書本或圖片翻攝成幻燈片、幻燈片轉成寶麗來相片、黑白負片轉成黑白幻燈片及複製幻燈片等。

此外，該處亦製作高映機影片、影印電子臘紙和影印，而圖片處理則包括過膠及乾裱。

其他服務包括描繪、網印、發泡膠及膠片模型製作、高速錄音與書刊釘裝等。

教具製作服務處設於九龍尖沙咀廣東道一百八十二號二樓。如有垂詢，請致電三六六〇八八一。教具製作服務處或五十七七八三一內線一三五或五十八三九二三。五九視聽教育組。

將軍澳填海計劃

政府現擬在將軍澳一段約五十四公頃之海灘及海床內進行填海工程，以便興建臨時房屋區及發展工業之用。

任何人士如反對該項工程，須於兩個月內以書面向地政署署長提出。

有關填海計劃之告示（中英文）及有關圖則已張貼於地盤附近之告示板上。查閱圖則亦可到港島花園道美利大廈六樓地政署或九龍太子道六九二號新蒲崗政府合署二樓西貢政務處。

囚犯工藝製作成績良好

在去年，經懲教署管轄下的囚犯所提供的服務及製成品總值創四千七百四十九萬元的高紀錄。在扣除製造原料成本、工資及折舊率之後，這些服務為納稅人節省二千六百二十萬元金錢。

改造一些囚犯成為具生產力的工人及勤奮的受訓者，主要歸功於一項積極的計劃，使囚犯們充份利用時間，從事有意義的工作。

懲教事務工業組總經理郭禮誠表示，每名在懲教署服刑的囚犯均須工作或接受特別訓練，除獲證實因健康理由不適宜者，始屬例外。此外，懲教署亦已竭盡一切努力，務求所委派的工作得以配合囚犯本身的技能、體能和興趣。

懲教署亦為年青的囚犯提供教育及職業訓練，代替在獄中的工作。而獄中部份成人囚犯亦循此方式，獲得最佳的裨益。

懲教署所提供的訓練大大增強囚犯在出獄後的工作機會。據郭禮誠說，最為成功的訓練課程包括收音機及電視機修理、印刷、汽車修理、理髮、書籍裝釘、木工及製衣。

部份訓練課程的水準，足可媲美一般訓練學院的程度。實際上，在過去三年來，一些年青的囚犯曾在英國一間專業協會的第一年考試中，考獲優良的成績。

在一九八一年底，六千九百五十名囚犯總人數中，約有百分之八十均從事有意義的工作。餘下的百分之二十則包括在誘導期間、染病及遭還押的囚犯。

他們去年生產的貨品及勞務，商業價值達四千七百四十九萬元；而一九七八年則為一千八百萬元。懲教事務工業組擴展計劃於一九七八年開始，以鼓勵其工業活動採取較為商業化的方式。

事實上，由犯人生產的所有貨品及勞務皆為應付政府及政府資助團體的需求。

一座新的多層的壁屋洗衣房，於去年啓用，使到該組能處理數間政府醫院所需的龐大數量的洗衣工作。該洗衣房的操作，目前採取一班輪值方式，但今年稍後會開始兩班輪值，以提供沙田威爾斯親王醫院在啓用後所需的洗衣服務。洗衣服務作為懲教事務工業組的主要行業，於一九八一年的勞務價值超過一千八百萬元。

同時，懲教事務工業組的製衣單位，為政府人員生產大量數額的制服，但主要的例外為皇家香港警察隊。製衣單位的生產，還包括郵包、保護用途的衣服及工人服裝，去年估計超過八百萬元。

大約百分之三十五的犯人從事製造業、百分之十六點八從事家務工作（在監獄範圍內）、百分之九點一從事建築工程、百分之六點五接受職業訓練、百分之二點六在農場及花園工作、百分之一點八為其他政府部門及政府資助機構服務，而另外的百分之八點二則從事監獄外的家務工作。

每名犯人，不論能否工作，均獲發給基本工資。此外，根據犯人所負擔的工作及將每項工作評定為六個不同等級而額外給予不同等級的工資。不同等級的工資劃分為學徒級和熟練級兩類。前者的工資僅為後者的一半。不過，學徒可參加一項工藝考試，在取得合格後可獲准領取熟練級工資。每人週薪由最低的二元三角六仙至最高的十九元九角不等，其中包括一元的獎勵性工資。犯人必需儲蓄其所得的百分之二十五，留待出獄之用，而餘下的百分之七十五則可作零用錢，購買核准的福利品如香煙、糖菓和飲品等。

然而，郭禮誠表示，給予訓練中心青少年罪犯和勞役中心囚犯的工資的目的，是要反映他們在渡過懲教計劃的多個階段的進度，而不是衡量他們的技術或工藝成績。

郭氏說：「懲教事務工業組的其中一項基本目標，是要激勵犯人的工作習慣。主要關注的是使犯人養成有意義的工作習慣，而非使他適應某一技藝行業和經濟上剝削他。本質上，是要犯人每早在一規定的時間起床，並在盥洗和用過早餐後，被帶往工作地點，領略工作的紀律和要求，並了解個人在工作小組中成員間互相依賴的人際關係。」

根據懲教規則，每日工作時間不得少過六小時或超過十小時，包括膳食時間。並且在法定假期通常不用工作，主要例外者為壁屋洗衣房。為應付所服務各醫院的需要，該洗衣房在所有公眾假期均工作，包括農曆新年。此外，在某些犯人需遵守的宗教信仰的習慣或規則的日子，犯人可免工作，例如容許信奉回教的犯人於齋月齋戒。

郭禮誠解釋說，短刑期囚犯，根據一般慣例，會被指派從事家務工作，因為不能期望他們可以在有限時間內學會技能性的手藝。

郭氏說：「管理完善及生產豐富的監獄工場通常會令囚犯更加安份和表現更合作。」

九龍塘停水時間

水務署宣佈，九龍塘區若干樓宇將於星期三（十月六日）晚上九時至翌日（星期四）上午六時暫停食水供應九小時，以便進行水管接駁工程。

停水樓宇位於歌和老街、葛打老道、律倫街及九廣鐵路範圍內和義德道一號至十七號。

懲教署招募助理督導員

懲教署現正展開二級助理督導員招募運動。

申請人應年齡不逾卅五歲，體格良好，最好有中學校程度。

助理督導員薪酬起點由港幣二五五〇至二八二〇元，視資歷而定。

該署之流動招募站將於明日（星期一）起在週日辦公時間，在港九各區民政處內，輪迴設立。懲教署派有職員在場解答查詢及處理有關申請事宜。前往招募站應募者，應攜同身份證，出生證明書，學歷證件暨各證件影印本。

流動招募站的設立地點和日期如下：

* 十月四至九日——觀塘民政處，牛頭角分處（牛頭角上邨第二座一一七一—一二〇）。

* 十月十一至十六日——觀塘民政處，秀茂坪分處（秀茂坪邨第廿八座六一七）。

* 十月十八至廿三日——黃大仙民政處，東頭分處（東頭邨第九座）。

* 十月廿六至卅日——深水埗民政處（荔枝角道二九九—三〇三號）。

* 十一月一至六日——灣仔民政處（軒尼詩道二〇一號，東華大廈）。

* 十一月八至十三日——東區民政處（英皇道八八四—八八六號）。

十一月十五至廿日——南區民政處（香港仔大道二十二號）。

*十一月廿二至廿七日——觀塘民政處，油塘分處（油塘邨第廿四座一—二）。

有意加入懲教署，擔任一份既有保障及有意義工作的男士，歡迎前往各民政處查詢，或致電：五—八—九—一—六—五—五—九與懲教署招募組聯絡。

又懲教署同時招聘年齡不逾四十之男女為難民組助理督導員，取錄者將專責管理禁閉式難民營內有關事務。

榕樹灣碼頭擴建

政府現擬在榕樹灣公眾碼頭附近約零點四四公頃之海灘及海床範圍內，進行擴建工程。

加建部份將有兩個乘客渡輪碇泊處、一個有上蓋之乘客候船處、售票處及其他服務設施。

現有碼頭之行人通道亦將加以擴闊。

將來碼頭擴建部份只供渡輪使用，但擴闊之行人通道及現有之公眾碼頭將繼續供作其他用途。

上述所涉及之海灘及海床範圍已於今期出版之政府憲報刊登。任何人士如反對該項工程建議或有關私人權益聲請賠償，需於兩個月內以書面向地政署署長提出。

有關之告示（中英文本）及圖則已張貼於地盤附近之告示板上。查閱圖則者可往花園道美利大廈六樓地政署、九龍彌敦道四零五號政府合署十一樓地政分處或中環德輔道中一百七十三號先施大廈十七樓離島政務處。

粉嶺泳池場館主池暫封閉 建造充氣帳幕供冬季使用

新界粉嶺公眾游泳池之主池，將於明日（星期一）起暫停開放，以便興建本港第一個充氣帳幕，供冬泳人士使用。

新界市政署發言人今日宣佈，粉嶺公眾泳池之副池，供訓練及習泳用的淺水池和嬉水池，則不受影響，仍照常開放。副池在今年冬季有需要時會首次注入暖水。

發言人指出，充氣帳幕在外形上與一個可以移動的帳篷甚為相似。雖然泳池之主池在冬季有暖水供應，但由於露天的關係，泳客仍不時受到寒風侵襲。因此充氣帳幕建造後，便可在冬季為泳客提供遮蔽之所。

由於粉嶺游泳池主池沒有上蓋遮掩，加上冬季期間室外氣溫極低，故此泳客每每裹足不前。自從泳池在一九七八年十月啓用以來，每年冬季的泳客入場人數極不理想。一至三月間的泳客數字，較六至八月間的游泳旺季數字，不足十分之一。

為解決這個問題，新界市政署與建築拓展署轄下之建築設計處乃聯合進行研究，並且委任利奧戴利建築及工程顧問公司進行調查。經過約一年的研究後，政府現已決定為粉嶺泳池之主池興建一座充氣帳幕。

發言人說，該座充氣帳幕在美國製造，費用約為二百一十萬元，充氣後空間面積達五十七米乘三十二米，高約十米。充氣帳幕在裝置時極為方便，並可隨時拆卸及搬走。

該座充氣帳幕是由兩層纖維製成，兩層纖維由一排固定物體緊緊。主池四週特別建造四條石屎橫樑，然後將兩層纖維緊緊夾在橫樑裏面。

充氣帳幕隔鄰之一個石屎台階上，將建造一座電動發熱及充氣系統。該系統負責不停將大量熱空氣噴入帳幕之內，使整個帳幕能夠撐起及鞏固不倒。而充氣系統內則包括一座內在電動發熱機，一座主要巨型風扇以及一座後備風扇。

如遇風勢猛烈，以致充氣帳幕裏面需要加強氣壓，後備風扇便會開動，以增加整個充氣帳幕的堅穩程度。

爲使充氣帳幕能夠抵受時速高達一百六十千米的強風，充氣帳幕外面更罩上縱橫交錯的鋼纜，而每條鋼纜則按緊在石屎橫樑上。由於該等鋼纜能夠將充氣帳幕所承受的張力吸收及平均分佈，因此帳幕之兩層纖維將更爲耐用。

帳幕之纖維是由一種特別的人造尼龍製成，除了擁有很好的，能夠抵抗紫外光破壞以及防火的優點外，並且實驗證明經過十至十五年的正常使用後，品質仍然保持性能良好。

充氣帳幕之兩層纖維以及鋼纜所組成的圖案，使帳幕內部更有一種視覺上的美感。充氣帳幕並且設有旋轉出口，供泳客出入，更設有不炫目的照明系統。

泳池附近的地方將建造一間特別貯物室，以放置夏季期間拆卸下來的充氣帳幕。貯物室內並且裝置一部緊急發電機以及一個燃料缸，以備電力供應突然中斷時應急之用。

充氣帳幕建成啓用後，泳池將可省回不少電力消耗。由於充氣帳幕內之氣溫經常維持在攝氏二十六度之間，泳池暖水的溫度，便可以比原日沒有上蓋遮蔽時的溫度，減低約百分之十。

最後發言人指出，假如今天的試驗計劃證明效果良好，新界市政署便會考慮在新界地區其他的露天運動設施，裝置同類的充氣帳幕。

建造石屎橫樑以及裝置充氣帳幕的工程預算約需時三個月，重新全部完成，因此粉嶺公眾泳池之主池可望於明年年初

運輸署分區處理交通及運輸事宜

運輸署將由十月十八日開始，成立三個分區辦事處，分別處理港島與離島、九龍及新界之交通運輸事宜。

該署發言人今日宣佈是項消息時說，日前已委任兩位新助理署長，負責九龍及新界區域。

新任助理署長為彭孝忠及施覺斐。兩位均在交通運輸方面具非常豐富之經驗。

彭孝忠將任九龍區助理運輸署署長。彭氏於一九六二年八月起加入政府部門工作，曾先後任職於水務署、土木工程處發展部、路政處之交通運輸調查部及路政處交通工程部。就任新職前，彭氏為路政處港島區總工程師。

彭氏已於九月十六日就任。

施覺斐任新界區助理運輸署長。施氏曾在多間工程公司任職顧問，對交通運輸工作有相當經驗。一九八〇年四月，施氏加入施偉拔公司為高級運輸策劃主任；又於本年三月，調職運輸署，協助策劃提供接駁地鐵巴士服務。施氏已於上星期五（十月一日）正式到任。

運輸署發言人說，運輸署設立分區辦事處後，可更能配合地方行政所需，作出更快捷有效之安排。

他指出：「畢竟各區均有其獨特之交通運輸情況。」

各區助理運輸署署長，將負責其區內一切有關交通管理及公共交通服務事宜，並有權直接處理日常問題，因而更能對地區性之需要和問題作出迅速反應。

本年四月間，路政處之交通工程部轉歸運輸署署長管轄，運輸署因而得以拓展。再加上設立分區辦事處，將使該署能全面負責所有涉及交通工程及管理事宜。

發言人強調：「該等更密切之管理，可幫助簡化工作程序及減少溝通上的隔膜。」

他說：每分區將設有電話諮詢服務，以便解答市民之諮詢及疑問，諮詢服務啓用時，會先行公佈週知。

市民現時如有任何交通投訴，請仍致電五十七七六八六六。

銅鑼灣電車專綫

銅鑼灣介乎東角道與百德新街之一段怡和街東行電車軌上之行車綫，將只准電車使用。

運輸署發言人說，是項措施將由星期二（五日）上午十時起實施，屆時，該處將有標誌及路面標記顯示電車專綫範圍。

林樂斌晉升消防總長

消防事務處處長謝遲新今（星期日）日宣佈，林樂斌晉昇為消防總長。

同時，另一位消防人員胡均權亦獲擢升為消防副總長。

林氏及胡氏現均駐守於九龍消防總區。

林氏於一九五四年加入消防事務處為消防副隊長，其後晉升為消防隊長、助理區長、區長及消防副總長。他亦為在一九六八年於新界八鄉成立之消防訓練學校首任校長。

林氏由於在一九七一年的香港仔珍寶海鮮舫的災難性大火中，表現英勇，獲頒殖民地警察獎章。

胡氏於一九五八年加入消防事務處為消防副隊長之前，曾任職於當時之工商署及徙置事務處。

他於一九六八年獲擢升為助理區長，在一九七〇年陞為區長，至一九七九年為高級區長。